



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 3 februari 2009

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: **40.169/I/N**
LR/MM

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 12 december 2008 uw vraag om advies van 16 september 2008 in verband met het Vlaamse inburgeringsbeleid onderzocht.

Uw vraag luidt als volgt:

“De Vlaamse overheid voert sinds verschillende jaren een inburgeringsbeleid. Dat biedt nieuwe Vlamingen de kans om Nederlands te leren en kennis te maken met de samenleving. Voor een groot deel inburgeraars is het volgen van een inburgeringsbeleid verplicht.

Het is daarom belangrijk dat deze personen adequaat worden geïnformeerd over hun kansen, rechten en plichten. Dat gebeurt daarom ook in de startfase met vertalingen naar hun moedertaal of contacttaal. Hiervoor heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in zitting van 25 maart 2004 een gunstig advies verleend.

Communicatie in de moedertaal of contacttaal van de inburgeraar is echter ook cruciaal met betrekking tot het handhavingsbeleid dat in kader van inburgering wordt gehanteerd. Inburgeraars die aan hun inburgeringsplicht verzaken moeten daarover kunnen aangesproken en gehoord worden in een taal die ze begrijpen.

Momenteel gebeurt de handhaving door middel van penale boetes. Vanaf dit najaar zal de Vlaamse overheid via een procedure van administratieve geldboetes zelf instaan voor de handhaving. Het besluit van de Vlaamse Regering betreffende het opleggen van een administratieve geldboete aan rechthebbende en verplichte inburgeraars geeft daarmee uitvoering aan artikel 25 van het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid. Het uitvoeringsbesluit werd op 12 september 2008 door de Vlaamse Regering definitief goedgekeurd. Het decreet en het uitvoeringsbesluit vindt u als bijlage.

Concreet zullen er vertalingen nodig zijn van de informatiebrieven van het onthaalbureau en het Agentschap voor Binnenlands Bestuur aan inburgeraars (cfr. art. 2, § 4, 2° en 3° en § 5,

2°) en brieven van de handhavingsambtenaren in kader van het onderzoek van inbreuken op de inburgeringsplicht en het opleggen van de administratieve geldboete (art. 5, § 1, tweede lid en art. 6 § 2). Daarnaast moet bij een hoorzitting een tolk ter beschikking gesteld worden wanneer de inburgeraar daar om verzoekt (cfr. art. 5, § 2, 2^e lid).

Zoals u begrijpt, is een vertaalde communicatie cruciaal om het handhavingsbeleid te doen slagen en het inburgeringsbeleid afdwingbaar te maken. Artikel 36 van de wet van 9 augustus 1980 laat echter niet toe dat de communicatie van de Vlaamse overheid en de door de Vlaamse overheid gesubsidieerde onthaalbureaus in een andere taal dan het Nederlands verloopt. Daarom wil ik de Vaste Commissie voor Taaltoezicht verzoeken om – in uitvoering van het Vlaamse inburgeringsbeleid – naast het hanteren van het Nederlands een afwijking te willen toekennen van de geldende regel”.

o

o

o

Uit bijkomende toelichtingen door het kabinet van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering verstrekt aan de Voorzitter van de Nederlandse afdeling van de VCT blijkt dat de adviesaanvraag er eigenlijk op neerkomt te weten of naast de in de bestuurstaal (het Nederlands) gestelde informatie – en aanmaningsbrieven van het onthaalbureau en het Agentschap voor Binnenlands Bestuur en de brieven van de handhavingsambtenaren tevens dezelfde brieven in de contacttaal of moedertaal van de betrokken inburgeraar, voorafgegaan door de vermelding “*Vertaling uit het Nederlands*”, mogen verstuurd worden.

De brieven bedoeld in de adviesaanvraag zijn betrekkingen met particulieren en dienen in het Nederlands te worden gesteld.

De VCT, Nederlandse afdeling, mits onthouding van twee leden, kan overeenkomstig haar vaste rechtspraak aanvaarden dat, met het oog op de integratie van de allochtone bevolking, inzonderheid diegenen die een inburgeringstraject volgen, naast het Nederlands de contacttaal of moedertaal van de betrokken inburgeraar wordt gebruikt in de informatie- en aanmaningsbrieven en in de brieven van de handhavingsambtenaren. Boven de anderstalige brieven dient de vermelding: “*Vertaling uit het Nederlands*” te worden aangebracht ten einde aan te tonen dat de brieven dezelfde informatie en inhoud bevatten als de Nederlandstalige brieven.